



文艺研究新视野

《富兰克林自传》与美国精神

FRANKLIN'S AUTOBIOGRAPHY AND THE AMERICAN MIND

袁雪生 著

The monograph is a study of The
Autobiography of Benjamin Franklin. It
aims to interpret the autobiography with
a new view of cultural studies. By
a detailed examination of self-education in
a society dominated by religious ideas, of
self-fulfillment rooted in the age of
enlightenment, and of the formation of
the American Dream based on pragmatism in
the autobiography, the author discovers a
brand-new spirit in that era: the

中国社会科学出版社



文艺研究新视野

《富兰克林自传》与美国精神

FRANKLIN'S AUTOBIOGRAPHY AND THE AMERICAN MIND

袁雪生 著



中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

《富兰克林自传》与美国精神/袁雪生著. —北京: 中国社会科学出版社, 2008. 9

(文艺研究新视野丛书)

ISBN 978-7-5004-7125-7

I. 富… II. 袁… III. ①富兰克林, B.(1706~1790) —自传
②富兰克林自传—研究 IV. K837.127=4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 116868 号

责任编辑 郭晓鸿 (guoxiaohong149@163.com)

特邀编辑 王冬梅

责任校对 易 凡

封面设计 格子工作室

版式设计 戴 宽

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010-84029453

传 真 010-84017153

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 新魏印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2008 年 9 月第 1 版

印 次 2008 年 9 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16

印 张 17

插 页 2

字 数 210 千字

定 价 20.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换

版权所有 侵权必究

总

序

提起五色石，有谁不想到它源自中华民族借一位创世女神之巨手，谱写出的那篇天地大文章？一两千年前的汉晋古籍记载了这个东方民族的族源神话：当诸多部族驰骋开拓、兼并融合而造成天倾地裂，水灾火患不息的危难时际，站出了一位曾经抔土造人的女娲“炼五色石以补苍天，断鳌足以立四极”（《淮南子·览冥训》），重新恢复和创造天行惟健，地德载物的民族生存发展的空间。在烈火中创造自己色彩的五色石，凝聚了这种天地创生，刚健浑厚的品格，自然也应该内化为以文学—文化学术创新为宗旨的《五色石丛书》的精神内涵和色彩形态，探索一条有色彩的创新之路。

经由“天缺须补而可补”成为民族精神的象征，其缺者的大与圣，其补者的仁与智，无不可以引发创造精神和神思妙想的大爆发。何况人们又说女娲制作笙簧，希望在创造性的爆发中融入更多美妙动人的音符？李贺诗：“女娲炼石补天处，石破天惊逗秋雨。”歌咏的是西域乐器箜篌，朝鲜平民乐曲《箜篌引》，可见精神境界之开放，诚如清人所云：“本咏箜篌耳，忽然说到女娲、神姬，惊天入月，变眩百怪，不可方物，真是鬼神于文。”（黄周星《唐诗

快》》创造性思维既可以正面立意，又可反向着墨，如司空图《杂言》：“乌飞飞，兔蹶蹶（乌与兔是日月之精），朝来暮去驱时节。女娲只解补青天，不解煎胶粘日月。”当然也可以融合多端，开展综合创新，如卢仝的古体诗：“神农（应是伏羲）画八卦，凿破天心胸。女娲本是伏羲妇，恐天怒。捣炼五色石，引日月之针，五星之缕把天补。补了三日不肯归婿家，走向日中放老鸦，月里栽桂养虾蟆。”这就把伦常幽默、月宫神话，也交织到炼石补天的神思中了。更杰出的创造，是把炼石补天神话的终点当作新起点的创造。这就是曹雪芹的《红楼梦》，把女娲炼石补天时被弃置的一块顽石当作通灵宝石，带到人间走了阅尽繁华与悲凉的一遭，写成了“无材可去补苍天，枉入红尘若许年”的“天书”与“人书”相融合的精神启示录。由五色石引爆的这些奇正创新，综合创新和跨越式原始创新的丰富思路，应该成为《五色石丛书》的向导，引导我们进行根柢扎实，又五彩缤纷的学术探索，或如宋朝一位隐居黄山的诗人所云：“我有五色线，补衮衮可新；我有五色石，补天天可春”（汪莘《野趣亭》）。

我们处在改革开放的时代，世界视野空前开阔，创新欲望空前旺盛，学理思维空前活跃。伴随着中华民族的全面复兴，思想学术文化已经以其无比丰厚的成绩走入了一个新的纪元。但我们也迎接着全球化和市场化的扑面而来的机遇中的严峻挑战。高科技对文学生存方式的强势介入，市场机制对文学生产的批量性推动，消费时尚对文学潮流的极端吸引，以及网络、图像参与其间的新媒体文学表达形态，包括林林总总的电视文学、摄影文学、网络文学、手机文学、图说文学等形态的火爆滋生，令人深刻地感受到今日之文学已远非昔日之文学了。对于原有的文学格局、形态和秩序而言，这里所面临的泛化性的消解和创新的包容的挑战，严峻地考验着当今

学术界的学理担当能力。如果说在某些领域，在某种程度上，也出现了一些与女娲神话类似的“四极废，九州裂，天不兼覆，地不周载”的危机，大概也不应被看作是危言耸听吧。那么，又从哪里找到补苍天的五色石，立四极的鳌足和止淫水的芦灰呢？若能够由此写出女娲炼石补天的新篇，也是本丛书不胜翘首期盼的。

令人满怀信心的是，中华民族的生命力和创造力百摧不折，往往在艰难的挑战中出现超强度的爆发，在爆发中显示了坚毅的魄力和深厚的文化元气。浩瀚雄厚的多地域多民族的历史文化资源和现实文化实践，成为它层出不穷地为人类提供文化经验和创新智慧的不竭源泉。且不说旷世莫比的少数民族神话，即便中原神话虽未衍化为长篇英雄传奇，却散落为遍地开花的民俗奇观。五色石在历朝志怪和许多地理志中，屡有记载，女娲庙在甘肃秦州有，湖北房州也有。女娲抟土造人处据传在汉武帝《秋风辞》吟咏的汾阴，女娲墓则在九曲黄河最大的弯曲处古潼关附近的风陵渡，因为女娲风姓，风陵也就成了娲皇陵了。中华民族是把自己的母亲河和这位创世女神连在一起的。五色石散落之处有广东产端砚的山溪，《元丰九域志》云：“端溪山有五色石，上多香草，俗谓之香山。”明代诗人说：“女娲炼馀五色石，藏在端溪成紫霞。天遣六丁神琢砚，梦中一笔夜生花。”（张昱《题端古堂》）既然五色石散落岭南，那么炼石的灶口在哪里？在太行山。明人陆深《河汾燕闲录》说：“石炭即煤也……（山西）平定所产尤胜，坚黑而光，极有火力。史称女娲氏炼五色石以补天，今其遗灶在平定之东浮山。予谓此即后世烧煤之始。”五色石通过创世女神之手，成为一种天地交泰的文化生命结晶，它一头联结着赋予人类生存以温暖的“坚黑而光”的能源，另一头联结着文化创造的“梦笔生花”的灵性。在如此浩瀚无垠的天地、人类、历史、文化空间进行新世纪的文学学术创造，尽

管阅尽风云变幻的价值重建、形式变换和文学边界模糊，但我们的民族也有足够的底气、智慧和能力，在文学研究中注入充满活力的
人类审美本性的精髓，从中焕发出现代大国思想文化的独立品格和
创新气象。

明诗有云：“五色石堪炼，吾将师女娲。”（周瑛《至广德作东
园书室》）是我们全面、系统、深入地调动浩如烟海的文化资源和
创新智慧，拓展新视野，提出新命题，给出新阐释，师法女娲炼石
补天的原始创新行为，炼造出一个东方现代大国的思想学术的五色
石的时候了。

杨义

2008年6月1日



序

袁雪生博士的《〈富兰克林自传〉与美国精神》即将出版了，这对中国学术界来说，是一本及时的书。

西方自传通常从罗马末期奥古斯丁的《忏悔录》算起，这是一部西方经典，但还不是一部严格意义上的自传，因为作者生平叙述是服从于他的宗教哲学的，自我的忏悔是为了赞美上帝，没有写出完整的人生经历。严格意义上的自传的出现，是文艺复兴以后的事。到了18世纪，西方先进国家进入了自传的一个高峰期（传记也同样如此），这表现为：自传作品大量出现，长篇自传和回忆录也开始流行；作者的范围从宫廷贵胄扩大到民间，主要是中下层出身的知识分子在写作；这些作者叙述了自己丰富的人生经历，也留下了鲜明的个性和广阔的社会历史的画面，文学水平也越来越高。西方自传的这一里程碑是三位伟大人物所创建的，在法国，卢梭写了《忏悔录》；在德国，歌德写了《诗与真》；在大洋彼岸新兴的美国，富兰克林写了《自传》，它们标志着西方自传进入了现代形态。

自传是当代学术研究的热点问题，研究西方自传、或是对西方自传感兴趣的读者，就不能无视这三部作品，正是它们预示了西方

自传发展的方向，至今发挥着深远的影响。而且从另一方面说，中国古代很少严格意义上的自传，自传和回忆录的大量出现是从20世纪20年代才开始的，这一变革的出现，西方自传的影响是重要原因之一。所以研究中国自传的人，也应当关注这些西方经典自传。



当然这三部作品的价值不仅在于自传文类，还在于它们的思想意义。无论是欧洲的卢梭、歌德，还是美国的富兰克林，都是卓越的启蒙思想家，这三部自传是从18世纪开始的西方启蒙运动的一部分，或者说这场运动的重要成果。这些作品所体现的理性精神和人文关怀，对自我权利的主张以及对人格完善和社会发展的关注，是共同的，这些也正是启蒙运动的思想精华。

当然，这三位自传者的家世、成长环境和人生经历都差异极大，他们也有不同的写作目标和写作风格，所以在启蒙主义的大旗下，三部作品有各自思想和文学的特征。对《富兰克林自传》来说，一个鲜明的特点就是其中所蕴含的“美国精神”。

人们常常会产生一个问题：美国立国的时间不长，一批起初来自欧洲、后来来自世界各地的移民在这块国土上创造出伟大的奇迹，在短短二百多年里建立起世界上最强大的一个国家，许多人在这里实现了他们的“美国梦”。原因是什么呢？对此可以有各种各样的解释，但是其中有一个比较公认的因素：“美国精神”带来了美国的繁荣和强大，正如“希腊精神”是希腊文化的核心一样，“美国精神”是美国立国的精神支柱。美国文化最初是欧洲基督教文化的精华向北美大陆移植和发展，其后又被各种移民文化所丰富和补充，它是一种本土化的多元文化，美国精神是美国文化和主流意识形态的核心内容，它适应着一个生气勃勃的新大陆的需要。

如果从源头说起，美利坚合众国的那些创建者们就开始在鼓吹

和确立一种美国精神，并且以自己的行动作出了示范。富兰克林是美国独立运动中的著名领袖人物之一，曾经帮助杰弗逊起草独立宣言，也参加起草美国宪法，此外再加上他的作品，他成为美国立国的精神领袖。富兰克林在这部自传中，回顾了他自我奋斗的一段历史，实际上也是用自己的经历说明了美国精神的内涵。他出身社会下层，是一个没有受过正规教育的印刷厂学徒，但是他不甘贫贱，通过努力，他学到印刷技术，后来自己办了印刷厂，又创办了报纸，挣得了财富。他有强烈的求知欲，坚持自学数十年，成为一个知识非常渊博的人。他还以很大的兴趣投入刚刚开始的电学研究，并且在这一领域取得重大成就。他也热心公益事业，得到公众的信任，当选为费城市议员。他努力提高自己的道德修养，每天对照检查自己的不足，道德水准不断提升，赢得了人们的尊重和爱戴。《富兰克林自传》里出现的就是这样一位积极的、有理想的政治活动家，一位通过奋斗获得成功的实业家，一位走在时代前列、不断进步的大众思想家。或者说富兰克林是实践“美国精神”最早的榜样，他的这部作品是用自传的形式现身说法，对美国精神作出生动的诠释。

《富兰克林自传》是美国第一部、迄今为止这也是美国最重要、读者最多的自传作品之一，无论从自传的角度还是从美国思想史的角度来看，都具有重要意义。但是这部作品在中国学术界似乎至今没有引起充分的重视，研究成果并不多见。针对这一状况，雪生及时地把《富兰克林自传》作为自己博士阶段的研究课题，并在2005年获得了南京大学博士学位。此后他又对这篇论文进行了修改和补充，写成这部专著。雪生阅读了大量第一手英文资料，对美国学界研究《富兰克林自传》的成果进行了认真的清理，探究其中得失，为这部著作奠定了很好的学理基础。他细读文本，以美国精





Franklin's Autobiography and the American Mind

Benjamin Franklin's Autobiography and the American Mind

神为主要论题，从思想史和文化史的角度，也从传记文类的角度对《富兰克林自传》进行了比较完整和全面的研究，剖析其思想资源和历史内涵。雪生的研究也吸收了新的学术话语和视角，体现了当代自传研究和美国研究的特点。可以说这部著作是迄今为止中国学术界对《富兰克林自传》研究中最厚实的成果之一，也在起步还不久的自传研究领域作出了可贵的探索。

我祝贺雪生这部论著的出版。雪生志于学，我相信他会继续努力，为中国学术作出更大的贡献。

2008年8月24日于秦淮河畔

前

言



Franklin's Autobiography and the American Mind

「富兰克林自传」与美国精神

本书是针对《富兰克林自传》（以下简称《自传》）进行的专题研究。笔者从文化研究的视角对《自传》进行解读，通过考察《自传》所刻画的宗教理念支配下的道德自我完善、启蒙时代的个人自我实现以及实用主义的美国梦的创立，探讨《自传》所体现的一种崭新的时代精神——美国精神。

全书共分五部分：

第一章着重介绍两百多年来关于《自传》的批评和阐释。在18—19世纪的《自传》研究中，评论家主要肯定了自传的宗教理念和道德教导。20世纪以来，对《自传》的研究更多的是对《自传》中自我存在价值的解释与自我人格的揭示。伴随着当代批评理论的层出不穷，学者从不同角度对《自传》进行了阐释。在漫长的《自传》的研究历史中，无论是对富兰克林宗教道德情怀的评价，还是对其身份建构的论述，都离不开传主自我的经验，也离不开特定的社会历史文化背景。笔者将从文化研究的视角对《自传》进行剖析，探讨它与美国文化和美国精神的联系。



第二章探讨富兰克林在宗教理念中的道德自我完善。富兰克林在《自传》中崇尚伟大的善行，倡导慈善的哲学，推崇宽容的宗教，追寻理性的道德。所有这一切都使他的宗教、道德、伦理思想盘根错节，充满着矛盾、对立与冲突。富兰克林通过对清教思想的有机吸收、对自然神论的辩证利用、对各种宗教的理性思辨形成了勤劳节俭的美德、仁慈宽容的宗教信仰、理性实用的道德，并努力实现道德的自我完善。

第三章揭示富兰克林《自传》的自我书写、身份建构与自我实现。通过话语的叙述，《自传》完成了一种真实深刻的自我书写。富兰克林自我的真实性在《自传》事实与自我夸张之间获得了理想的平衡，《自传》的自我书写在自我与他者的相互影响中、在内在真实与外在虚构的矛盾冲突中、在个体与社会的交互作用中、在作家与读者的潜在交流中得到了完美的展示。《自传》中多重身份的建构反映了特定时代中自我的觉醒，实现了富兰克林从“印刷工”向“国父型”人物的过渡，完成了他从个人身份向民族身份的转变。通过个人主义的自我拼搏与成熟个性的塑造，富兰克林完成了从自我奋斗到自我实现的历程。

第四章阐释富兰克林《自传》中体现的实用主义精神、美国梦的创立与神话蕴涵。《自传》宣扬的是一种实用的精神、一种功利的哲学，富兰克林以有用性标准来评价一切事物。《自传》描述了美国梦的实现：从贫穷走向富裕、从平凡走向辉煌、从依赖走向独立、从无助走向强大，个人通过自我的勤劳和毅力获得成功，物质和道德的共同进步实现了现世的完善和人生的幸福；《自传》展示了一个充满象征意味的美国神话，其中的个人成功已经超越了富兰克林自身的财富积累与地位提

升，它在更广泛的意义上代表着美利坚民族的奋斗与觉醒的历程。《自传》就是美国梦及其实现的神话。

结束语：富兰克林通过《自传》中自我道德的完善、个人主义的奋斗、实用主义的美国梦的创立完成了身份塑造和自我实现，建构了一个独特的美国神话，展示了一种崭新的美国精神，并且为后代提供了一个具有美国特色的自我奋斗与个人成功的典范。



Preface



The monograph is a study of *The Autobiography of Benjamin Franklin*. It aims to interpret the *Autobiography* with the point view of cultural studies. By a careful examination of self-perfection in morality dominated by religious ideas, of self-fulfillment rooted in the age of enlightenment, and of the formation of American Dream based on pragmatism in *Autobiography*, the dissertation discusses a brand-new spirit in that era: the American Mind.

The monograph consists of five major parts: an introduction, a main body of work composed of three chapters, and a conclusion.

Chapter one reviews and summarizes the interpretations of and comments on the *Autobiography* in the past two hundred years. The critics in the 18th and 19th century affirmed the religious ideas and moral instruction of *Autobiography*, while the critics in the 20th century were more appealed to the revelation of the values as well as the personality of autobiographical self. With the employment of contemporary critical theories, the study on *Autobiogra-*

phy broadened and various views have sprung up nowadays. Neither the comments on religious ideas and moral feelings, nor the discussion about self-identity formation in *Autobiography*, can be cut away from the autobiographer's own experience and the particular historical and cultural background. The author will interpret the *Autobiography* with the approach of cultural studies and analyze the relationship between *Autobiography* and American culture and American spirit as well.

Chapter two probes into the self-perfection in morality under the religious ideas. In *Autobiography*, Benjamin Franklin appreciates great benevolence, advocates tolerant religion, calls for Philanthropy, and goes for rational morality, which makes contradictory and complicated his ideas of religion, morality, and ethic. With the proper understanding of Puritanism, dialectic utilization of deism, and rational thinking of all religions, Franklin developed with himself such merits as industry and prudence, benevolent and tolerant religious belief, on top of rational and practical ethic. Meanwhile, he made every effort to realize his moral self-perfection.

Chapter three explores the self-description, the identity construction and the self-fulfillment in *Autobiography*. With the discourse narrative in *Autobiography*, the truth of self gains a delicate balance between autobiographical fact and self-exaggeration. The autobiographical self was present completely in mutual influences between self and others, in conflicts between inner truth and exterior exaggeration, in interaction between individual and society, and in invisible communication between autobiographer and read-





er. With the identity construction, the persona of self changed from Printer to Patriarch, from individual identity to national identity. By the self-striving derived from individualism and shaping of mature personality, Franklin managed to complete the process from self-pursuing to self-fulfillment.

Chapter four discusses the pragmatism, the formation of American Dream and mythic implication in *Autobiography*. What Franklin eulogizes is a practical spirit and utilitarianism as he evaluates everything by the standard of usefulness. The *Autobiography* described the shaping of American Dream: the rise from rags to riches, from impotence to importance, from dependence to independence, and from helplessness to power; the individual hit the time through his own industry and perseverance; the progress of material and morality led to self-perfection and a happy life. The *Autobiography* presents a symbolic American myth, in which the individual success means more than the accumulation of fortune and promotion of social status. It, to greater extent, represents the American awakening and struggling in the 18th century. The *Autobiography* is, in essence, the myth of American Dream and its realization.

The "Conclusion" is a summary of the dissertation. The self-perfection in morality, the self-striving under individualism, together with the formation of American Dream in *Autobiography* completes the construction of identity and self-realization. Moreover, a unique American myth is created and a new kind of spirit called American Mind, displayed. The *Autobiography* provides a paradigm of self-striving and personal success for the coming generations.